



DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO VI

Mogadiscio, 15 Maggio 1966

Suppl. n. 2 al n. 5

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100, Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 -1 e inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari



9512J

MAY 22 1968

SOMMARIO



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
26 Aprile 1966, N. 113 — *Approvazione dell'atto Aggiuntivo alla convenzione 29 Maggio 1961, approvata con D.P.R. N. 118 tra il Governo della Repubblica Somala, e la Sinclair Somal Corporation e le Società Associate.*

Pag. 2

DECREE OF PRESIDENT OF THE REPUBLIC 26 April
1966, No. 113 — *Approval of the Supplemental Deed to the convention of 29 May 1961, approved by D.P.R. No. 118 between the Government of the Somali Republic and Sinclair Somal Corporation and its Associates.*

*
» 3

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

26 Aprile 1966, N. 113.

Approvazione dell'atto Aggiuntivo alla convenzione 29 Maggio 1961, approvata con D.P.R. n. 118 tra il Governo della Repubblica Somala e la Sinclair Somal Corporation e le Società Associate.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 75 della Costituzione;

VISTO l'Ordinamento Minerario della Somalia approvato con Ordinanza 15 Agosto 1951, N. 13;

VISTA la Convenzione 29 Maggio 1961 stipulata tra il Governo della Repubblica e la Sinclair Somal Corporation e le Sue Associate approvata con D.P.R. 29 Maggio 1961, N. 118;

VISTO l'Atto Aggiuntivo stipulato tra il Governo della Repubblica Somala e la Sinclair Somal Corporation; la Marathon Petroleum Somal Ltd., la Deutsche Erdoel-Aktiengesellschaft; la Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft; la Preussag Aktiengesellschaft; la Deutsche Schachtbau-und Tiefbohrergesellschaft mbH; e la Scholven-Chemie Aktiengesellschaft; intesa a modificare alcune clausole della predetta Convenzione 29 Maggio 1961;

SENTITA la Commissione di esperti di cui all'art. 7 dell'Ordinamento Minerario sopracitato;

RITENUTA l'opportunità di approvare il sopradetto Atto Aggiuntivo;

SU PROPOSTA del Ministro dell'Industria e Commercio;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Articolo unico.

E' approvato e reso esecutivo con decorrenza dalla data della sua pubblicazione l'Atto Aggiuntivo in data 25 Aprile 1966, stipulato tra il Governo della Repubblica Somala da una parte e la Sinclair Somal Corporation; la Marathon Petroleum Somal, Ltd.; la Deutsche Erdoel-Aktiengesellschaft; la Gelsenkirchener Berg-

werks-Aktien-Gesellschaft; la Preussag Aktiengesellschaft; la Deutsche Schachtbau-und Tiefbohrgesellschaft mbH; e la Scholven-Chemie Aktiengesellschaft dall'altra, relativo ad alcune modificazioni della Convenzione 29 Maggio 1961, approvata con D.P.R. N. 118 in pari data.

Mogadiscio, li 26 Aprile 1966.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro dell'Industria e Commercio

ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 61.

Mogadiscio, li 11 maggio 1966.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED AHMED ABDILLEH

DECREE OF PRESIDENT OF THE REPUBLIC

26 April 1966, N. 113.

Approval of the Supplemental Deed to the convention of 29 May 1961, approved by D.P.R. No. 118 between the Government of the Somali Republic and Sinclair Somal Corporation and its Associates.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 75 of the Constitution;

HAVING SEEN the Somali Mining Ordinance approved by Ordinance No. 13 of 15 August 1951;

HAVING SEEN the Convention of 29 May 1961 made by the Government of the Republic and Sinclair Somal Corporation and its Associates, approved by D.P.R. No. 118 of 29 May 1961;

HAVING SEEN the Supplemental Deed made by the Government of the Somali Republic and Sinclair Somal Corporation, Marathon Petroleum Somal, Ltd., Deutsche Erdoel-Aktiengesellschaft; Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft; Preussag Aktiengesellschaft; Deutsche Schachtbau-und Tiefbohrgesellschaft mbH, and Scholven-Chemie Aktiengesellschaft, intended to amend certain sections of the said Convention of 29 May 1961;

HAVING HEARD the Commission of experts under Article 7 of the above-cited Mining Ordinance;

HAVING DEEMED it opportune to approve the aforesaid Supplemental Deed;

ON PROPOSAL of the Minister of Industry and Commerce;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Sole Article

The Supplemental Deed, dated 25th April, 1966, made by the Government of the Somali Republic of the one part and Sinclair Somal Corporation, Marathon Petroleum Somal, Ltd., Deutsche Erdoel-Aktiengesellschaft; Gelsenkirchener Bergwerks-Aktiengesellschaft; Preussag Aktiengesellschaft; Deutsche Schachtbau- und Tiefbohrgesellschaft mbH; and Scholven-Chemie Aktiengesellschaft of the other, relating to certain amendments to the Convention of 29 May 1961, approved by D.P.R. No. 118 of even date, is hereby approved and made effective as from the date of its publication on the Official Bulletin.

Mogadiscio, 26 April 1966.

Aden Abdulla Osman

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN
The Prime Minister

ABDULLAHI ISSA MOHAMUD
Minister of Industry & Commerce

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 61.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1966.

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED AHMED ABDILLEH

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.